

ACCESSORIES USER GUIDE

Specifikationer, konstruktionsdata och illustrationer i denna publikation är inte bindande. Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar utan föregående meddelande.

The specifications, constructional data and illustrations contained in this publication are not binding. We reserve us the right to make alterations without prior notification.

Les spécifications, les données de construction et les illustrations de cette publication ne sont contractuelles. Nous nous réservons le droit d'effectuer des modifications sans notification préalable.

Die in dieser Veröffentlichung enthaltenen technischen Daten, Konstruktionsdaten und Abbildungen sind nicht bindend. Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

Tässä julkaisussa olevat erittelyt, rakennetiedot ja kuvat eivät ole sitovia. Pidätämme itsellämme oikeuden tehdä muutoksia niistä ennalta ilmoittamatta.

Le specifiche, i dati di costruzione e le illustrazioni contenute nella presente pubblicazione non sono vincolanti. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche senza preavviso.

Las especificaciones, datos de construcción e ilustraciones de esta publicación no son vinculantes. Nos reservamos el derecho de realizar alteraciones sin notificación previa.

De specificaties, constructiegegevens en afbeeldingen in deze uitgave zijn niet bindend. We behouden ons het recht voor om wijzigingen aan te brengen zonder voorafgaande kennisgeving.

Las especificações, dados de construção e figuras desta publicação não são vinculativas. Reservamo-nos o direito de fazer alterações sem notificação prévia.

Bu yayında bulunan teknik özellikler, yapısal veriler ve çizimler bağlayıcı değildir. Önceden bildirmeksızın bu bilgilerde değişiklik yapma hakkımızı saklı tutarız.

Спецификации, конструкторские данные и иллюстрации в данной публикации могут быть изменены. Мы оставляем за собой право на внесение изменений без предварительного предупреждения.

当ガイド内の仕様、デザインデータ、及びイラストには拘束力がありません。当社は予告無しに内容を変更する権利を有します。

本出版物内的規格、构造数据与插图不受限制。我们保留进行更改而无须事先通知之权力。

SV - Lasthållare, rails	3
EN - Load carrier, rails	11
FR - Barres de toit, rails	19
DE - Lastenträger, dachreling	27
ES - Portacargas, raíles	35
NL - Lastdrager, rails	43
FI - Taakkatelineet, kattokiskot	51
IT - Barre di carico, per rails	59
PT - Barras de carga, rails	67
JA - ロードキャリア、ルーフレール	75
RU - Держатель груза, рельс	83
TR - Yük taşıyıcı, raylar	91
ZH - 载运装置, 导轨	99
KO - 적재물 캐리어, 레일	107

— |

| —

— |

| —

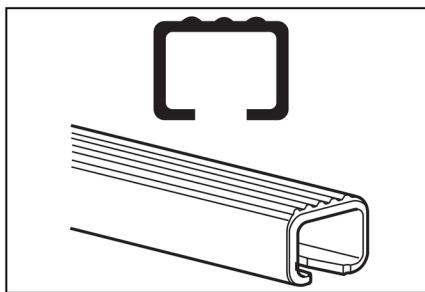
SV - Lasthållare, rails

Montering av lasthållare med fyrkantsprofil och vingprofil	4
Demontering av lasthållare med fyrkantsprofil och vingprofil	8
Säkerhetsanvisningar	9

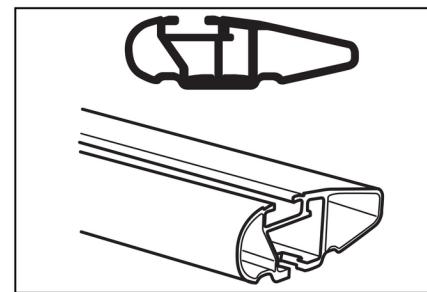
sv-SE

Lasthållare, rails

Montering av lasthållare med fyrkantsprofil och vingprofil

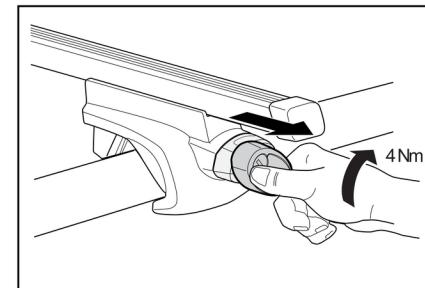
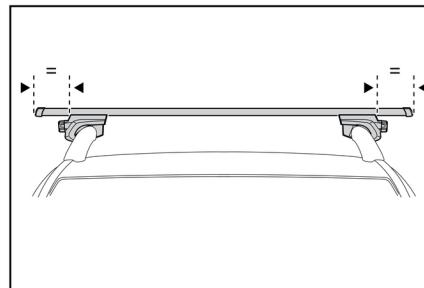
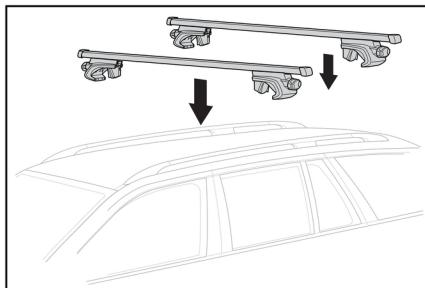


Fyrkantsprofil



Vingprofil

Montering av lasthållare med fyrkantsprofil och vingprofil

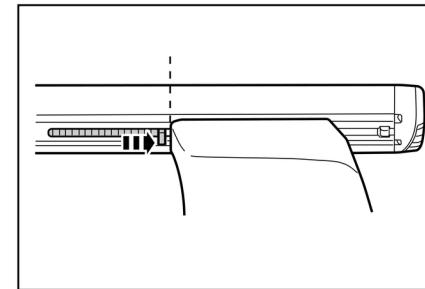
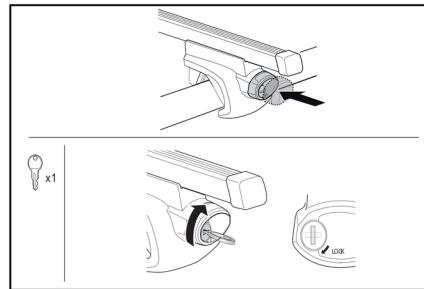
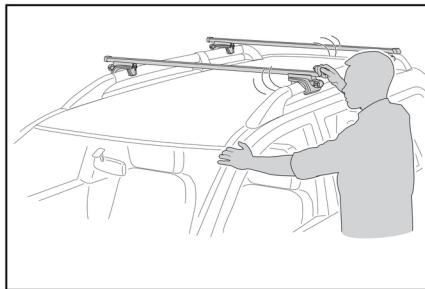


- Placera lasthållarna löst på railsen.
- Justera profilen i sidled så den sticker ut lika mycket på båda sidorna.
- När det gäller lasthållaren med vingprofil så är den främre längre än den bakre.

sv-SE

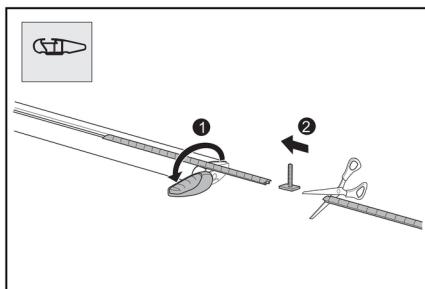
Lasthållare, rails

Montering av lasthållare med fyrkantsprofil och vingprofil



Lasthållare, rails sv-SE

Montering av lasthållare med fyrkantsprofil och vingprofil

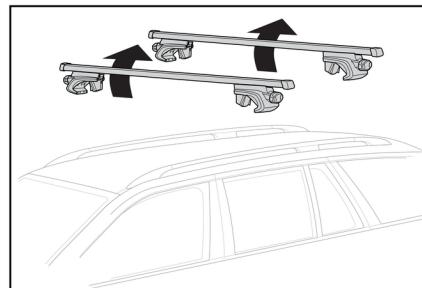
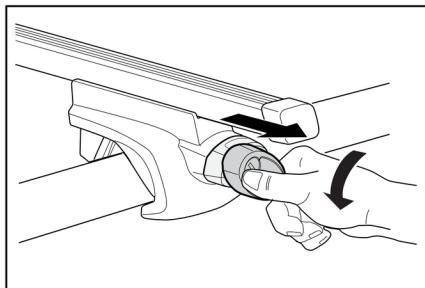


För användning av T-spårsatsen

sv-SE

Lasthållare, rails

Demontering av lasthållare med fyrkantsprofil och vingprofil



Säkerhetsanvisningar

(i) Obs!

Högsta tillåtna taklast och totalvikt för bilen får inte överskridas (se bilens instruktionsbok). Maximal taklast utgörs av summan av lasthållarnas egenvikt, tillbehör och last.

(i) Obs!

Fördela lasten jämnt över lastytan, med så låg tyngdpunkt som möjligt och spänna fast den så att den inte kan lossna.

(i) Obs!

Kontrollera lastens läge och fastspänning med jämna mellanrum.

(i) Obs!

Kontrollera skruvförband och fästen efter en kort körsträcka. Vid behov: Dra åt med föreskrivet moment. Kontrollera med jämna mellanrum.

(i) Obs!

Köregenskaperna samt fordonets sidvindskänslighet förändras med last på taket. Anpassa hastigheten efter fordonets last (max. 130 km/h/80 mph). Gällande hastighetsbestämmelser och övriga trafikregler skall alltid följas.

(i) Obs!

För andra trafikanter:s säkerhet och för att spara energi bör lasthållarna tas bort när de inte används.

— |

| —

— |

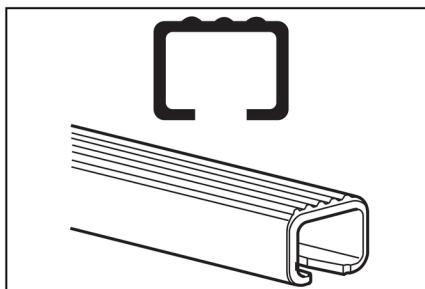
| —

EN - Load carrier, rails

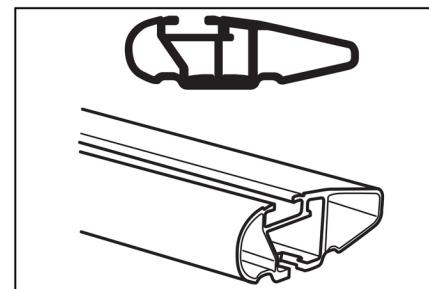
Installing square profile and wing profile load carriers	12
Removing square profile and wing profile load carriers	16
Safety instructions	17

en-GB **Load carrier, rails**

Installing square profile and wing profile load carriers

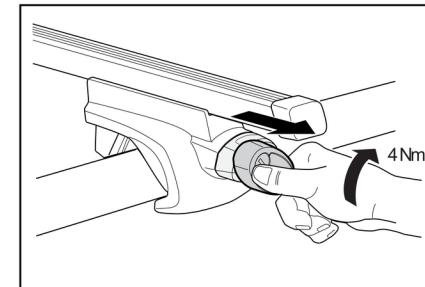
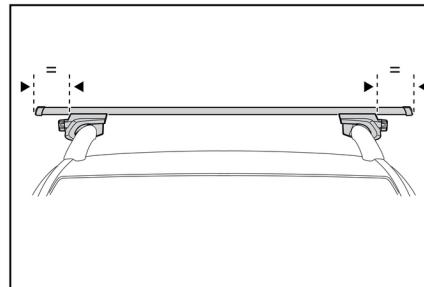
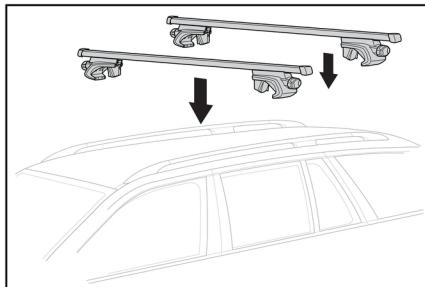


Square profile



Wing profile

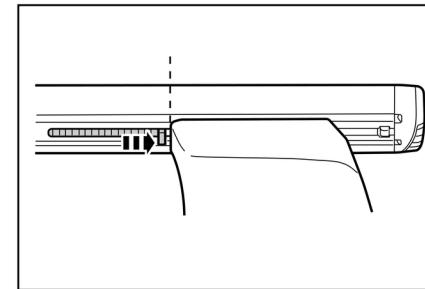
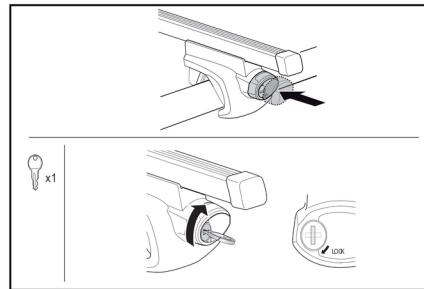
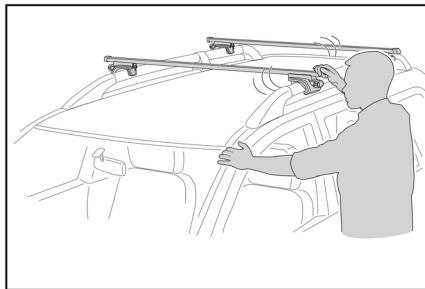
Installing square profile and wing profile load carriers



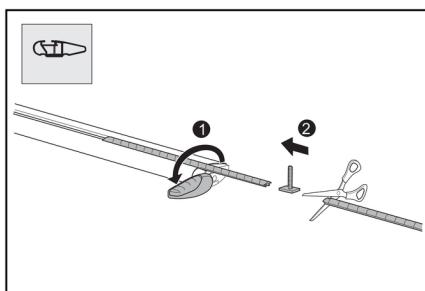
- Loosely place the load carriers on the rails.
- Adjust the profile laterally so that it protrudes equal amounts on both sides.
- For wing profile load carriers, the front is longer than the rear.

en-GB **Load carrier, rails**

Installing square profile and wing profile load carriers



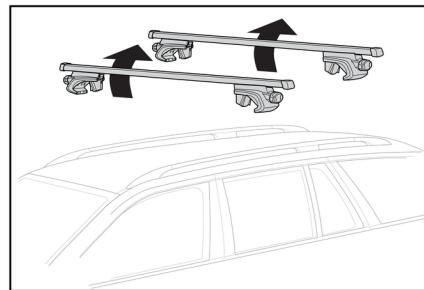
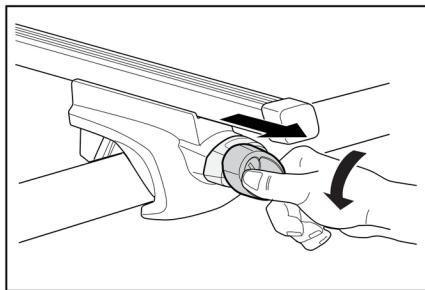
Installing square profile and wing profile load carriers



For use of the T-track kit

en-GB **Load carrier, rails**

Removing square profile and wing profile load carriers



Safety instructions

Note!

Under no circumstances must the maximum permitted roof load and total weight of the car be exceeded (see the car's owner's manual). Maximum permitted roof load is based on the total of the load carriers' own weight, accessories and load.

Note!

Distribute the load evenly over the loading surface, with as low a centre of gravity as possible, and secure it so that it cannot come loose.

Note!

Check the position and securement of the load at regular intervals.

Note!

Check the screw joints and mountings after a short distance. If necessary, tighten to the torque prescribed. Check at regular intervals.

Note!

The driving characteristics and the vehicle's sensitivity to side winds are changed by loads on the roof. Adapt the speed to the vehicle's load (max. 130 km/h/80 mph). The applicable speed limits and other traffic regulations must always be observed.

Note!

For the safety of other road users and to save energy, the load carriers should be removed when not in use.

— |

| —

— |

| —

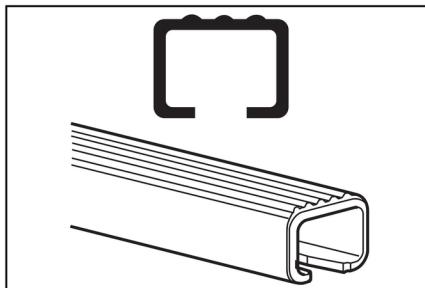
FR - Barres de toit, rails

Pose de barres de toits à profile carré et à profile aérodynamique	20
Dépose de barres de toits à profile carré et à profile aérodynamique	24
Consignes de sécurité	25

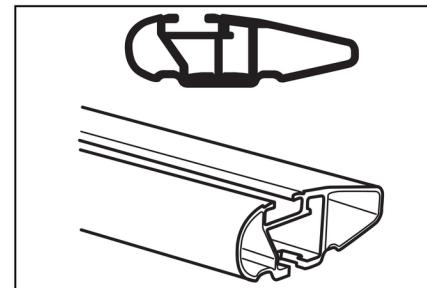
fr-FR

Barres de toit, rails

Pose de barres de toits à profile carré et à profile aérodynamique

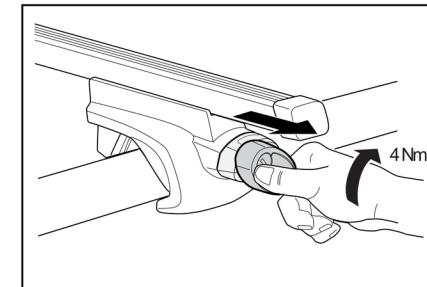
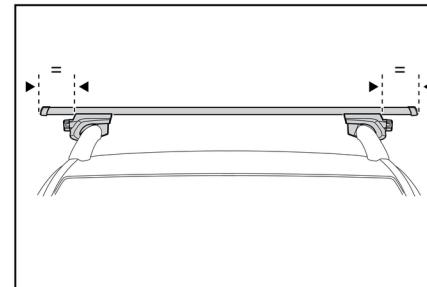
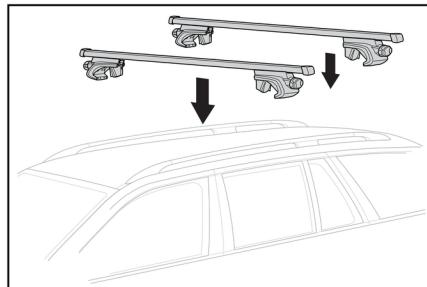


Profile carré



Profile aérodynamique

Pose de barres de toits à profile carré et à profile aérodynamique

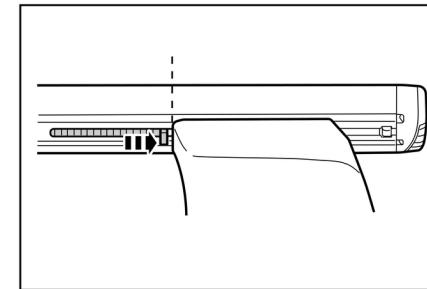
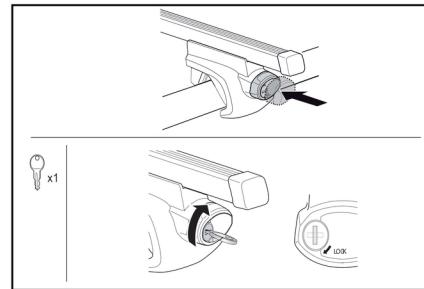
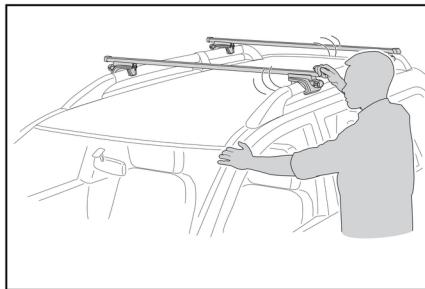


- Placer les barres de toit sans les serrer sur le rail.
- Ajuster le profile latéralement pour qu'il dépasse autant des deux côtés.
- Dans le cas de barres de toit à profile aérodynamique, la partie avant est plus longue que la partie arrière.

fr-FR

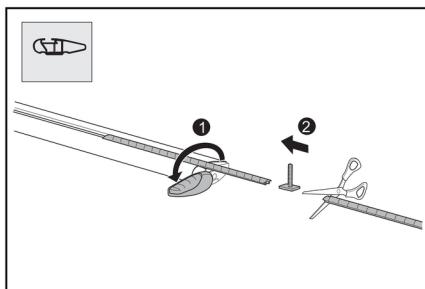
Barres de toit, rails

Pose de barres de toits à profile carré et à profile aérodynamique



Barres de toit, rails fr-FR

Pose de barres de toits à profile carré et à profile aérodynamique

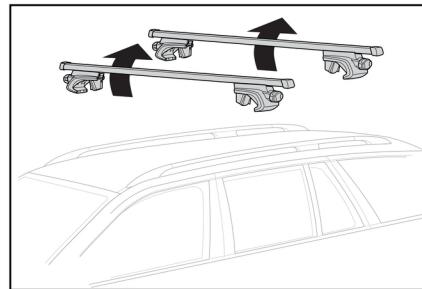
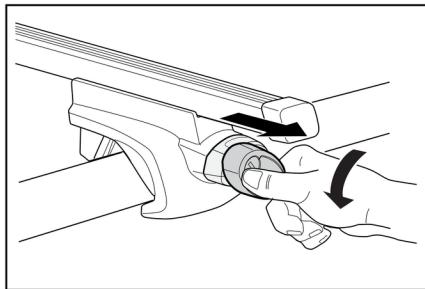


Pour l'utilisation de l'ensemble à rainure en T

fr-FR

Barres de toit, rails

Dépose de barres de toits à profile carré et à profile aérodynamique



Consignes de sécurité

Attention!

Ne pas dépasser le charge maximale autorisée sur le toit et le poids total autorisé de la voiture (se reporter au manuel de conduite de la voiture). La charge maximale sur le toit est la somme du poids des barres transversales, des accessoires et de la charge.

Attention!

Contrôlez régulièrement l'état de la charge et la fixation.

Attention!

Répartir la charge de manière uniforme sur la surface de chargement en essayant d'obtenir un centre de gravité aussi bas que possible et fixer la charge de manière à éviter qu'elle ne se détache.

Attention!

Les caractéristiques de conduite et la prise au vent latérale changent lorsque le toit est chargé. Adaptez la vitesse du véhicule en fonction de la charge (130 km/h/80 mph au maximum). Les limitations de vitesse et autres règles de la circulation routière doivent toujours être respectées.

Attention!

Pour la sécurité des autres usagers de la route et dans un souci d'économie d'énergie, retirez les barres de toit lorsqu'elles ne sont pas utilisées.

— |

| —

— |

| —

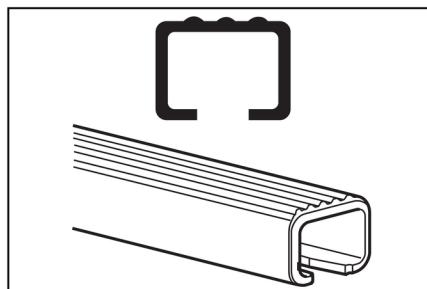
DE - Lastenträger, dachreling

Montieren von Lastenträgern mit Rechteckprofil und Tragflächenprofil	28
Abmontieren von Lastenträgern mit Rechteckprofil und Tragflächenprofil	32
Sicherheitsanweisungen	33

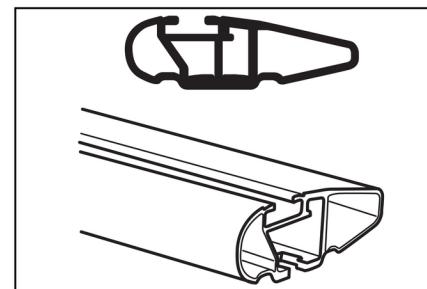
de-DE

Lastenträger, dachreling

Montieren von Lastenträgern mit Rechteckprofil und Tragflächenprofil

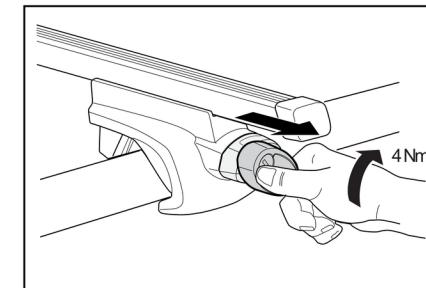
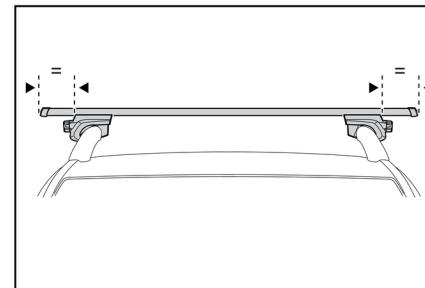
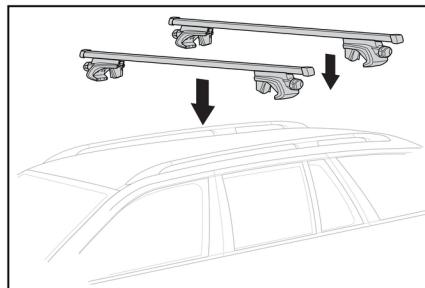


Rechteckprofil



Tragflächenprofil

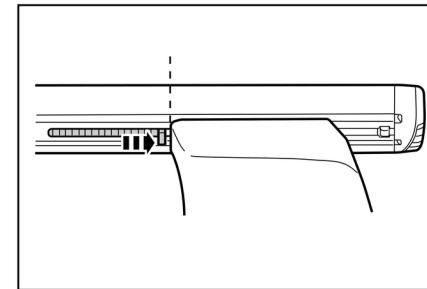
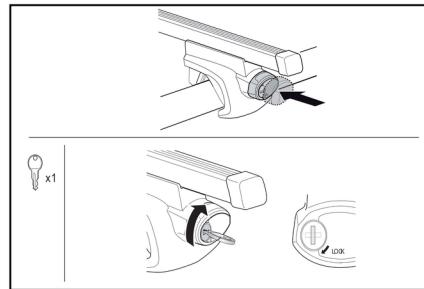
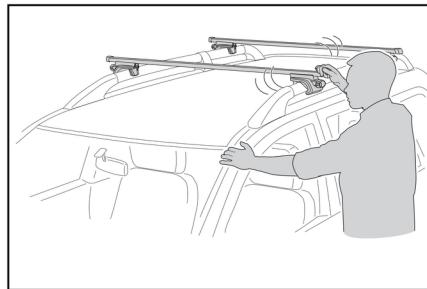
Montieren von Lastenträgern mit Rechteckprofil und Tragflächenprofil



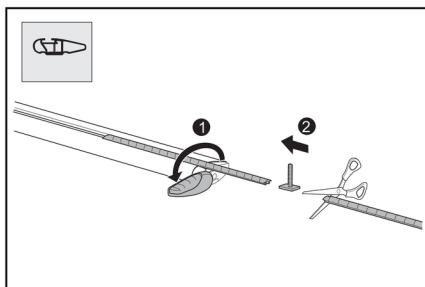
- Die Lastenträger lose auf der Dachreling in Position bringen.
- Das Profil seitlich so ausrichten, dass es auf beiden Seiten gleich weit übersteht.
- Bei Lastenträgern mit Tragflächenprofil ist der vordere länger als der hintere.

de-DE **Lastenträger, dachreling**

Montieren von Lastenträgern mit Rechteckprofil und Tragflächenprofil



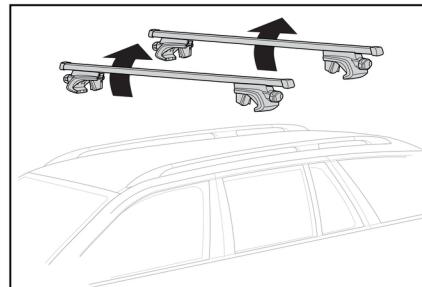
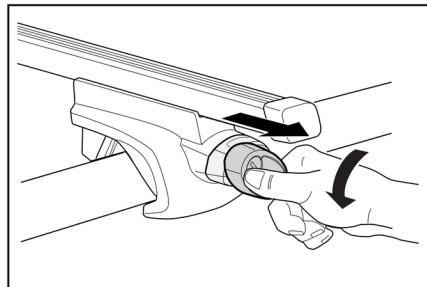
Montieren von Lastenträgern mit Rechteckprofil und Tragflächenprofil



Für die Verwendung des T-Nut-Satzes

de-DE **Lastenträger, dachreling**

Abmontieren von Lastenträgern mit Rechteckprofil und Tragflächenprofil



Sicherheitsanweisungen

Achtung!

Die höchstzulässige Dachlast und das Gesamtgewicht des Fahrzeugs dürfen nicht überschritten werden (siehe Betriebsanleitung des Fahrzeugs). Die maximale Dachlast ist die Summe aus dem Eigengewicht der Lastenträger, dem Zubehör und der Last.

Achtung!

Die Last gleichmäßig auf die Fläche verteilen, den Schwerpunkt dabei so tief wie möglich halten. Die Last festspannen, damit sie sich nicht lösen kann.

Achtung!

Die Lage und die Befestigung der Last in regelmäßigen Abständen prüfen.

Achtung!

Schraubverbände und Halter bereits nach kurzer Fahrstrecke prüfen. Bei Bedarf mit dem vorgeschriebenen Drehmoment anziehen. In regelmäßigen Abständen prüfen.

Achtung!

Die Fahreigenschaften und die Seitenwindempfindlichkeit des Fahrzeugs ändern sich mit Last auf dem Dach. Die Geschwindigkeit an die Last des Fahrzeugs anpassen (max. Geschwindigkeit 130 km/h bzw. 80 mph). Die geltenden Geschwindigkeitsbestimmungen und sonstigen Verkehrsregeln sind immer einzuhalten.

Achtung!

Zur Sicherheit der anderen Verkehrsteilnehmer und um die Treibstoffkosten zu senken, sollten die Lastenträger entfernt werden, wenn sie nicht in Benutzung sind.

— |

| —

— |

| —

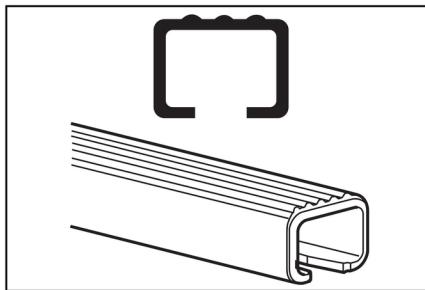
ES - Portacargas, raíles

Montaje de portacargas con perfil cuadrado y perfil de aleta	36
Desmontaje de portacargas con perfil cuadrado y perfil de aleta	40
Instrucciones de seguridad	41

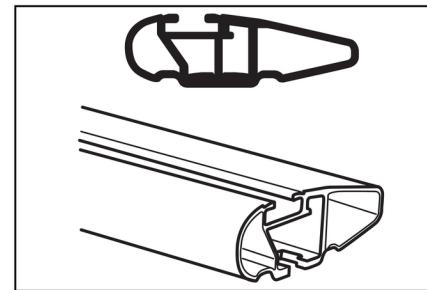
es-ES

Portacargas, raíles

Montaje de portacargas con perfil cuadrado y perfil de aleta

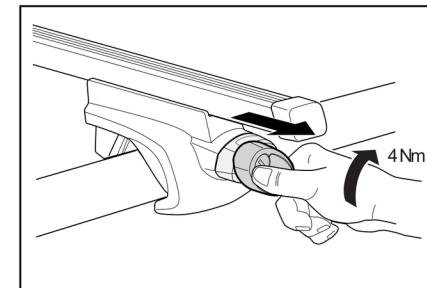
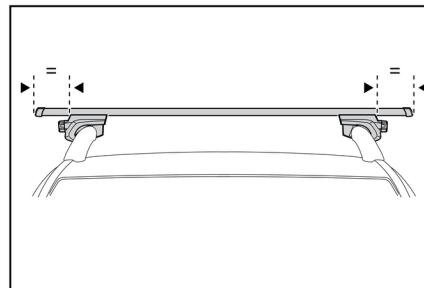
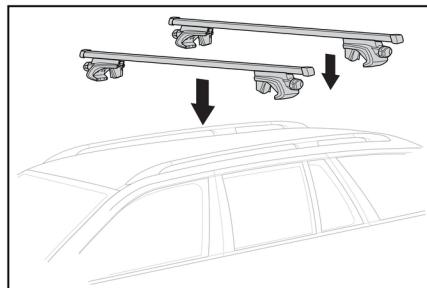


Perfil cuadrado



Perfil de aleta

Montaje de portacargas con perfil cuadrado y perfil de aleta

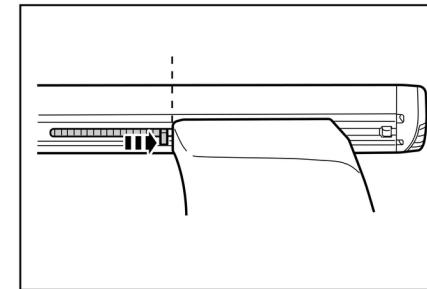
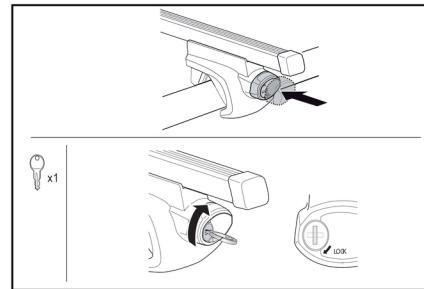
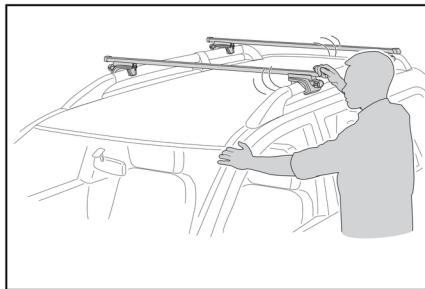


- Coloque los portacargas sueltos sobre el riel.
- Ajuste el perfil en sentido lateral cuidando de que sobresalga en la misma medida por ambos lados.
- En el caso del portacargas con perfil de aleta, el delantero es más largo que el trasero.

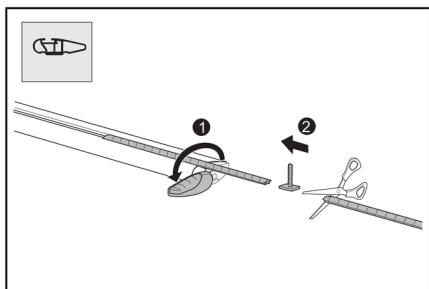
es-ES

Portacargas, raíles

Montaje de portacargas con perfil cuadrado y perfil de aleta



Montaje de portacargas con perfil cuadrado y perfil de aleta

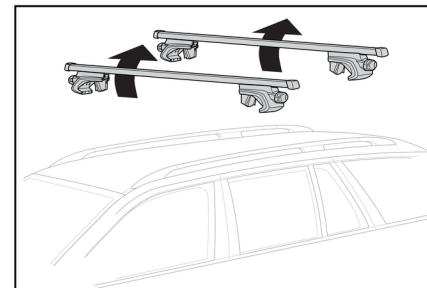
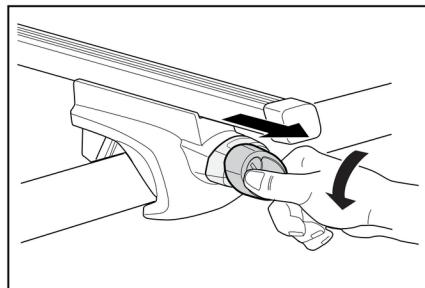


Para uso con el kit de ranura en T

es-ES

Portacargas, raíles

Desmontaje de portacargas con perfil cuadrado y perfil de aleta



Instrucciones de seguridad

¡Atención!

No está permitido rebasar la carga máxima permisible sobre el techo y el peso total del automóvil (vea el manual del automóvil). La carga máxima sobre el techo es la suma del peso de las secciones portacargas, sus accesorios y la carga.

¡Atención!

Distribuya la carga uniformemente sobre la superficie de carga, con el centro de gravedad lo más bajo posible, y sujetela para que no pueda soltarse.

¡Atención!

Controle la posición y la fijación de la carga a intervalos regulares.

¡Atención!

Controle las juntas atornilladas y las fijaciones después de unos pocos kilómetros. En caso necesario, apriete con el par prescrito. Controle a intervalos regulares.

¡Atención!

Las características de conducción y la sensibilidad del vehículo a los vientos laterales cambian cuando se lleva carga en el techo. Adapte la velocidad en concordancia con la carga del vehículo (máx. 130 km/h/80 mph). Siempre deberán seguirse los límites de velocidad vigentes y demás reglas de tráfico.

¡Atención!

Para la seguridad de otros usuarios de la carretera y para ahorrar energía, hay que quitar los portacargas cuando no se utilizan.

— |

| —

— |

| —

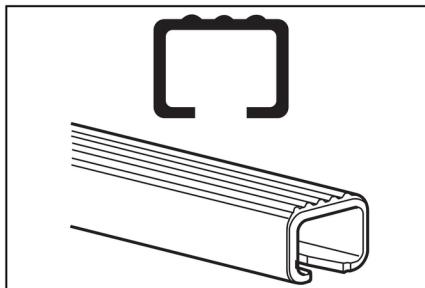
NL - Lastdrager, rails

Montage van lastdrager met vierkantprofiel en vleugelprofiel	44
Demontage van lastdrager met vierkantprofiel en vleugelprofiel	48
Veiligheidsinstructies	49

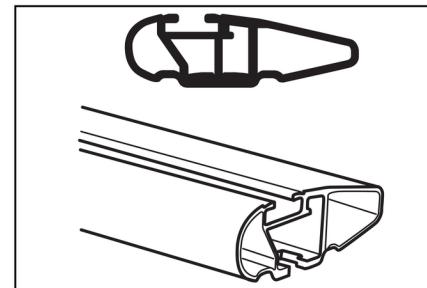
nl-NL

Lastdrager, rails

Montage van lastdrager met vierkantprofiel en vleugelprofiel

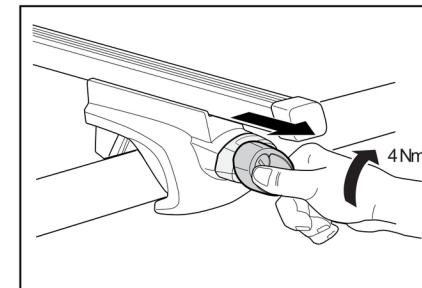
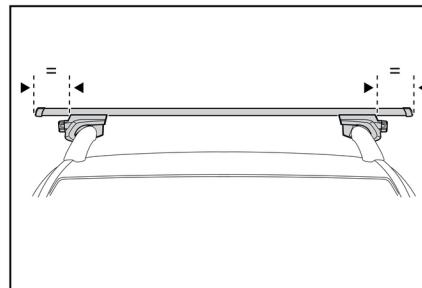
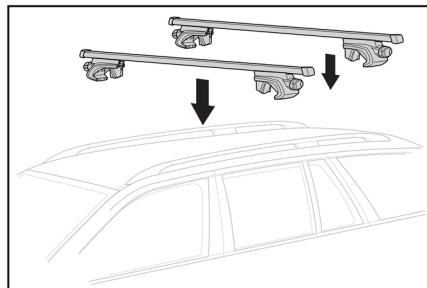


Vierkantprofiel



Vleugelprofiel

Montage van lastdrager met vierkantprofiel en vleugelprofiel

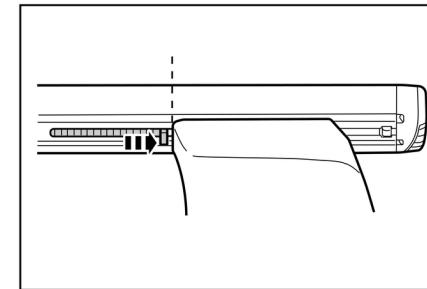
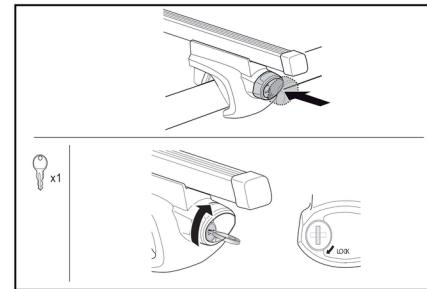
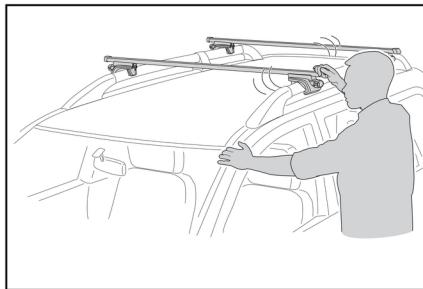


- Plaats de lastdragers losjes op de rails.
- Stel het profiel zijwaarts af, zodat het aan beide kanten even veel uitsteekt.
- Bij lastdragers met vleugelprofiel is de voorste langer dan de achterste.

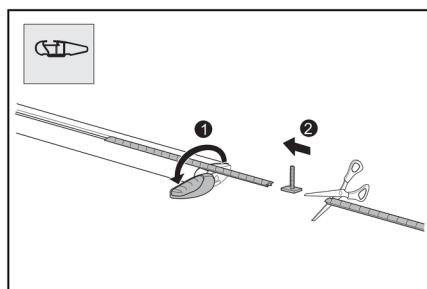
nl-NL

Lastdrager, rails

Montage van lastdrager met vierkantprofiel en vleugelprofiel



Montage van lastdrager met vierkantprofiel en vleugelprofiel

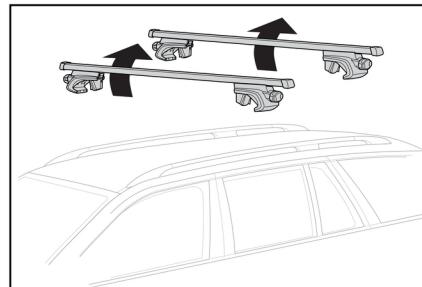
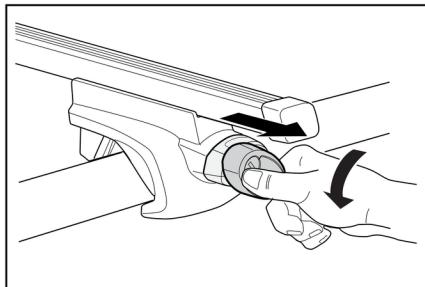


Voor gebruik van de T-groefset

nl-NL

Lastdrager, rails

Demontage van lastdrager met vierkantprofiel en vleugelprofiel



Veiligheidsinstructies

Opmerking!

De hoogst toegestane dakbelasting en het totale gewicht voor de auto mogen niet worden overschreden (zie het instructieboekje van de auto). De maximale dakbelasting wordt bepaald door de som van het eigen gewicht van de lastdragers, de accessoires en de lading.

Opmerking!

Verdeel de lading gelijkmatig en met een zo laag mogelijk zwaartepunt over het lastoppervlak. Span de lading zo vast, dat deze niet kan losraken.

Opmerking!

Controleer regelmatig de positie en het vastspannen van de lading.

Opmerking!

Controleer de schroefverbindingen en bevestigingen nadat u een korte afstand afgelegd hebt. Indien nodig met het voorgeschreven moment aanhalen. Controleer regelmatig.

Opmerking!

De rijeigenschappen en de gevoeligheid voor zijwind veranderen als er lading op het dak van de auto ligt. Pas uw snelheid aan de lading aan (max. 130 km per uur/80 mph). U dient altijd de van toepassing zijnde snelheidsvoorschriften en overige verkeersregels te volgen.

Opmerking!

Voor de veiligheid van andere weggebruikers en om energie te besparen moeten de lastdragers worden verwijderd als ze niet worden gebruikt.

— |

| —

— |

| —

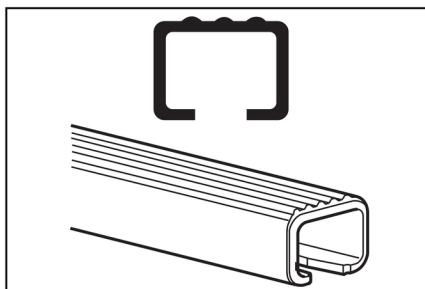
Fl - Taakkatelineet, kattokiskot

Nelikulmaprofiilista ja siipiprofiilista valmistettujen taakkatelineiden asennus	52
Nelikulmaprofiilista ja siipiprofiilista valmistettujen taakkatelineiden irrotus	56
Turvaohjeet	57

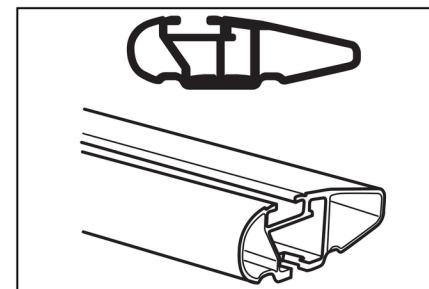
fi-FI

Taakkatelineet, kattokiskot

Nelikulmaprofiilista ja siipiprofiilista valmistettujen taakkatelineiden asennus

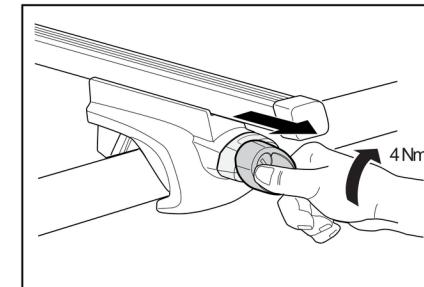
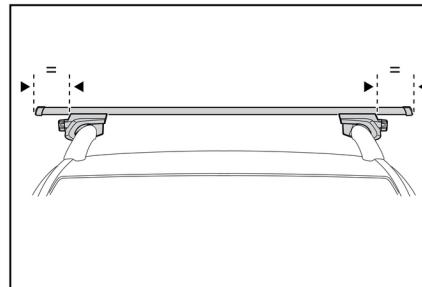
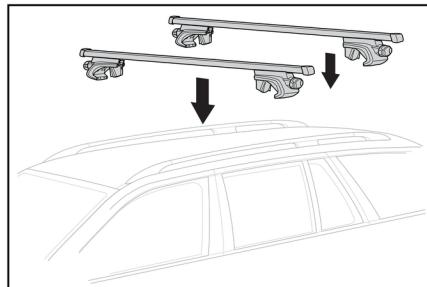


Nelikulmaprofili



Siipiprofili

Nelikulmaprofilista ja siipiprofilista valmistettujen taakkatelineiden asennus

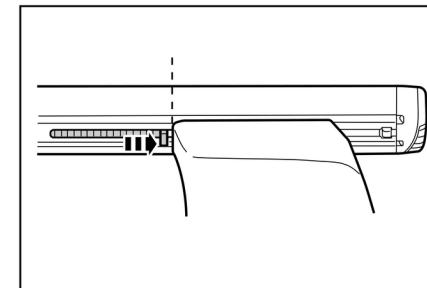
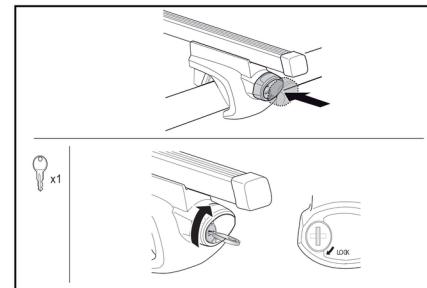
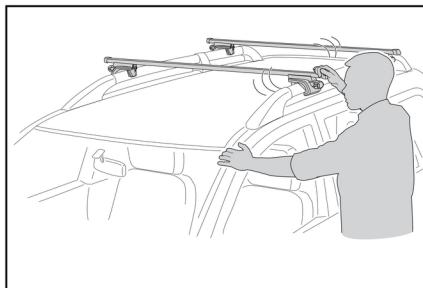


- Aseta taakkatelineet irrallaan kiskoille.
- Säädä profilia sivusuunnassa siten, että se tulee yhtä paljon ulos molemmilla puolilla.
- Siipiprofiili-taakkatelineessä etummainen on pitempi kuin takimmainen.

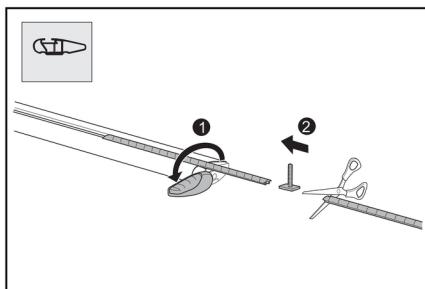
fi-FI

Taakkatelineet, kattokiskot

Nelikulmaprofiilista ja siipiprofiilista valmistettujen taakkatelineiden asennus



Nelikulmaprofilista ja siipiprofilista valmistettujen taakkatelineiden asennus

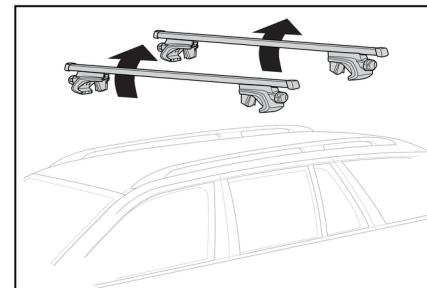
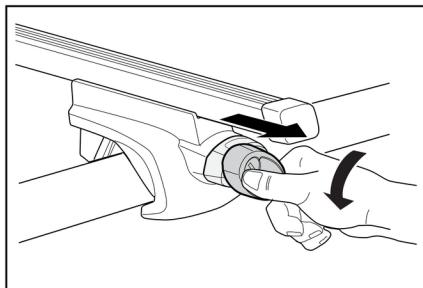


T-urasarjan käytöä varten

fi-FI

Taakkatelineet, kattokiskot

Nelikulmaprofiilista ja siipiprofiilista valmistettujen taakkatelineiden irrotus



Taakkatelineet, kattokiskot fi-FI

Turvaohjeet

Huom!

Auton suurinta sallittua kattokuormaa ja kokonaispainoa ei saa ylittää (katsokaa auton käyttöohjekirja). Suurin kattokuorma on yhteenlaskettu taakkatelineiden omapaino, lisävarusteet ja kuorma.

Huom!

Jakakaa kuorma tasaisesti kuormausalalle säilyttääen painopisteen mahdollisimman alhaalla ja kiinnittää se kunnolla niin, ettei se pääse irtomaan.

Huom!

Tarkastakaa kuorman asento ja kiinnitys säännöllisin välein.

Huom!

Tarkastakaa ruuviliitokset ja kiinnikkeet lyhyen ajomatkan jälkeen. Kiristää tarvittaessa määrämomenttiin. Suorittakaa tarkastus säännöllisin välein.

Huom!

Ajo-ominaisuudet sekä auton sivutuuliherkkyyys muuttuvat, kun katolla on kuormaa. Sovittakaa nopeus auton kuorman mukaan (korkeus 130 km/80 mph). Voimassa olevia nopeusrajoituksia ja muita liikennesääntöjä on aina noudatettava.

Huom!

Muiden liikenteessä olijoiden turvallisuuden kannalta ja energian säästämiseksi taakkatelineet tulee poistaa, kun niitä ei käytetä.

— |

| —

— |

| —

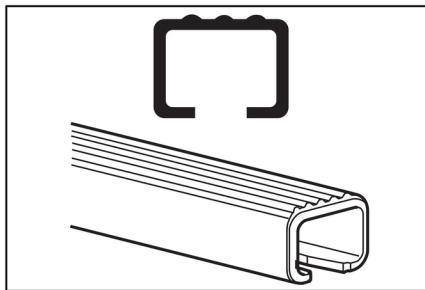
IT - Barre di carico, per rails

Montaggio delle barre di carico con profilo quadrato e profilo alare	60
Rimozione delle barre di carico con profilo quadrato e profilo alare	64
Istruzioni di sicurezza	65

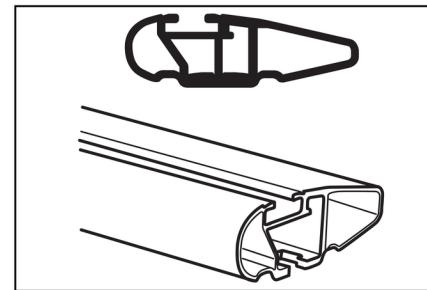
it-IT

Barre di carico, per rails

Montaggio delle barre di carico con profilo quadrato e profilo alare



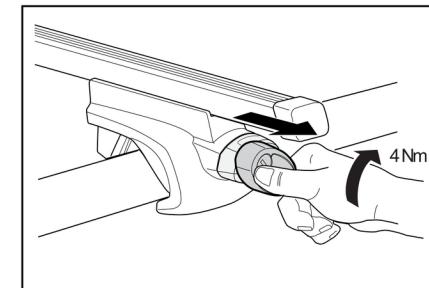
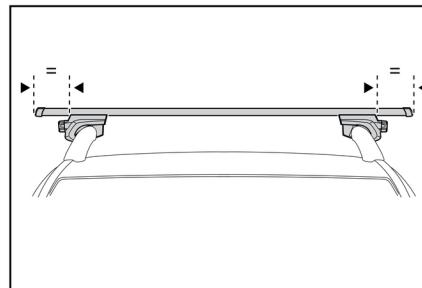
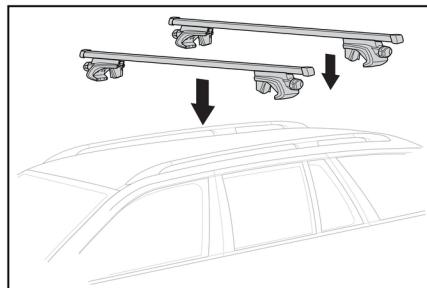
Profilo quadrato



Profilo alare

Barre di carico, per rails it-IT

Montaggio delle barre di carico con profilo quadrato e profilo alare

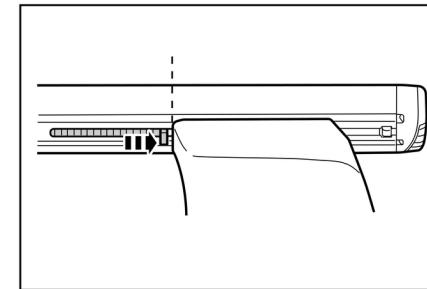
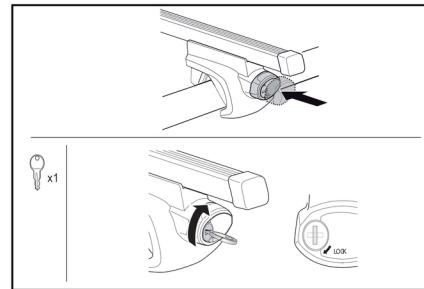
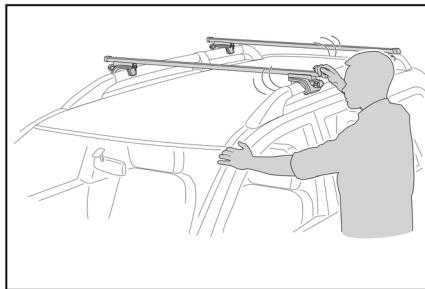


- Posizionare le barre di carico sui rail senza fissare.
- Regolare il profilo in orizzontale in modo che esso sporga in egual misura su entrambi i lati.
- Per quanto concerne le barre di carico con profilo alare, la barra di carico anteriore è più lunga di quella posteriore.

it-IT

Barre di carico, per rails

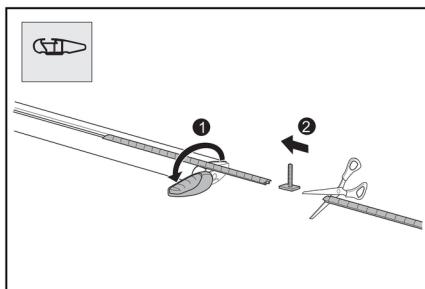
Montaggio delle barre di carico con profilo quadrato e profilo alare



Barre di carico, per rails

it-IT

Montaggio delle barre di carico con profilo quadrato e profilo alare

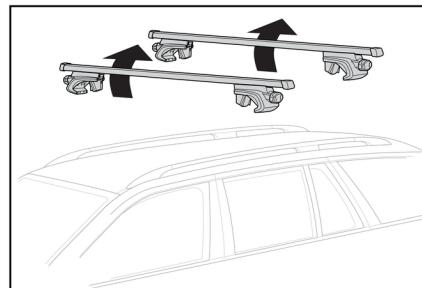
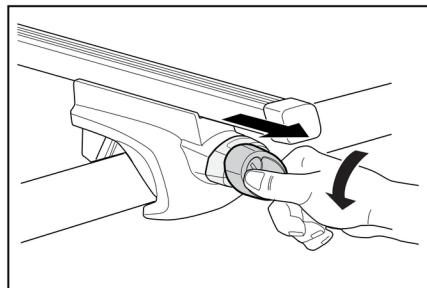


Per l'uso del kit per scanalatura a T

it-IT

Barre di carico, per rails

Rimozione delle barre di carico con profilo quadrato e profilo alare



Barre di carico, per rails

it-IT

Istruzioni di sicurezza

Nota!

Non superare il carico sul tetto e il peso totale consentiti per l'automobile (vedere il Libretto Uso e manutenzione). Il carico max sul tetto corrisponde alla somma dei pesi di portapacchi, accessori e carico.

Nota!

Distribuire il carico uniformemente sopra la superficie di carico, con il baricentro il più basso possibile, e fissarlo in modo che il carico non possa staccarsi.

Nota!

Controllare la posizione del carico e il fissaggio di esso ad intervalli regolari.

Nota!

Controllare i giunti a vite e gli attacchi dopo aver percorso una breve distanza. All'occorrenza, serrare alla coppia prescritta. Controllare a intervalli regolari.

Nota!

Le caratteristiche di guida, così come la sensibilità alle raffiche di vento laterali, risultano modificati con un carico sul tetto. Adattare la velocità del veicolo al carico trasportato (max 130 km/h/80 mph). Devono essere sempre rispettate le norme di velocità e le altre regole stradali vigenti.

Nota!

Per la sicurezza del traffico generale e per risparmiare energia, i portapacchi dovrebbero essere rimossi quando non sono usati.

— |

| —

— |

| —

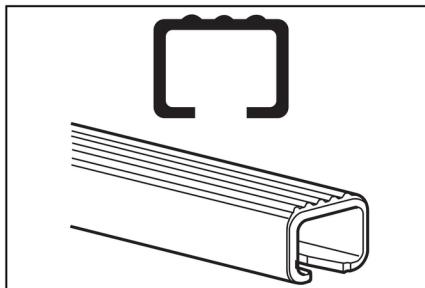
PT - Barras de carga, rails

Montagem de barras de carga com perfil rectangular e perfil alar	68
Desmontagem de barras de carga com perfil rectangular e perfil alar	72
Instruções de segurança	73

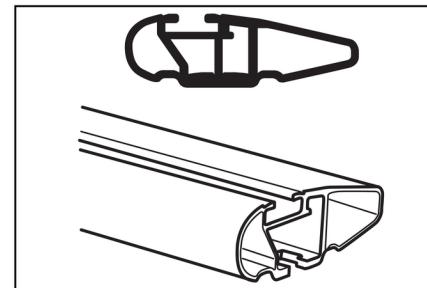
pt-PT

Barras de carga, rails

Montagem de barras de carga com perfil rectangular e perfil alar

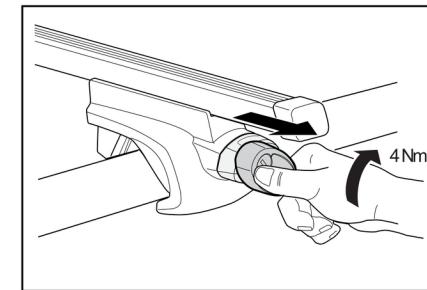
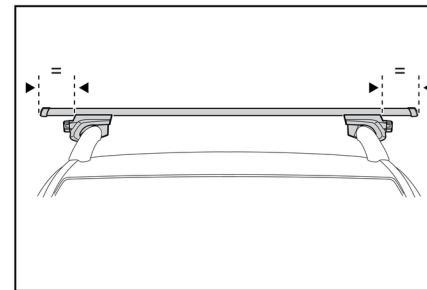
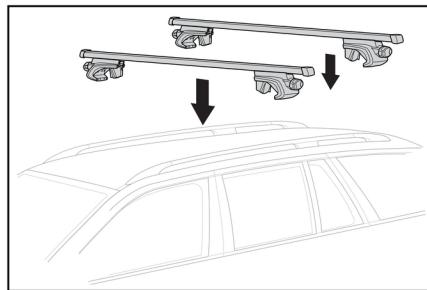


Perfil rectangular



Perfil alar

Montagem de barras de carga com perfil rectangular e perfil alar

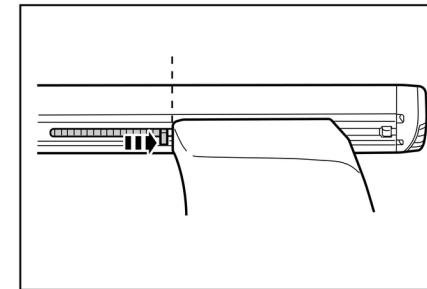
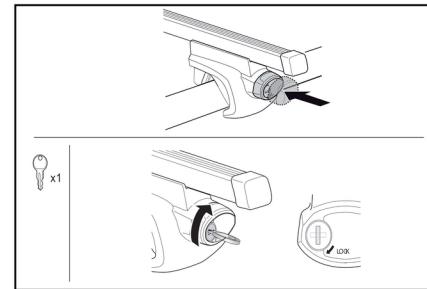
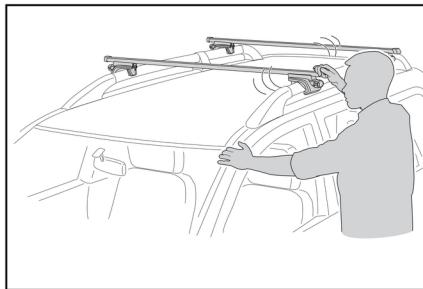


- Coloque as barras de carga soltas sobre os rails.
- Ajuste o perfil na lateral de modo a que sobressaia sensivelmente o mesmo em ambos os lados.
- Nas barras de carga com perfil alar, a dianteira é ligeiramente mais comprida do que a traseira.

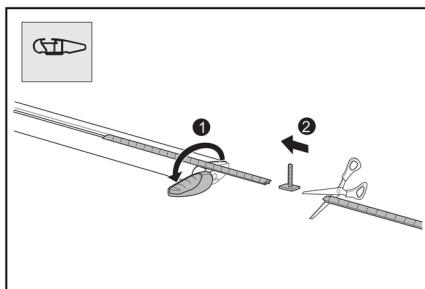
pt-PT

Barras de carga, rails

Montagem de barras de carga com perfil rectangular e perfil alar



Montagem de barras de carga com perfil rectangular e perfil alar

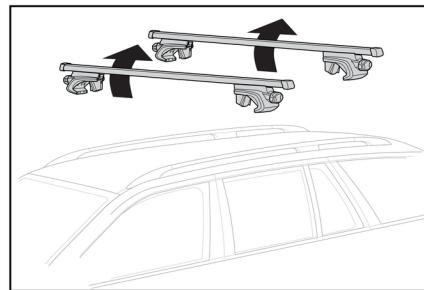
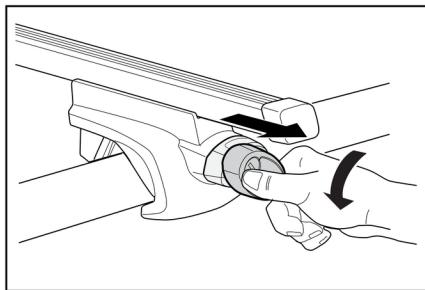


Para utilização do kit de calha em T

pt-PT

Barras de carga, rails

Desmontagem de barras de carga com perfil rectangular e perfil alar



Instruções de segurança

Nota!

As cargas máximas permitidas para o tejadilho e para o automóvel não devem ser ultrapassadas (ver manual de instruções do automóvel). A carga máxima para o tejadilho é determinada pela soma dos pesos dos suportes para carga, dos acessórios e da carga.

Nota!

Distribua a carga uniformemente na superfície de carga, com um centro de gravidade o mais baixo possível e fixe-a de forma a que não se solte.

Nota!

Verifique o posicionamento e a fixação da carga a intervalos regulares.

Nota!

Verifique os parafusos e as fixações após uma pequena distância. Se necessário, utilize o binário de aperto recomendado. Verifique a intervalos regulares.

Nota!

As características de condução e a sensibilidade aos ventos laterais do veículo são alteradas pela carga no tejadilho. Adapte a velocidade à carga do automóvel (máx. 130 km/h/80 mph). Os regulamentos de velocidade e as restantes normas de trânsito devem ser sempre observadas.

Nota!

Por uma questão de segurança dos outros condutores e de poupança de energia, os suportes para carga devem ser removidos quando não estiverem a ser utilizados.

— |

| —

— |

| —

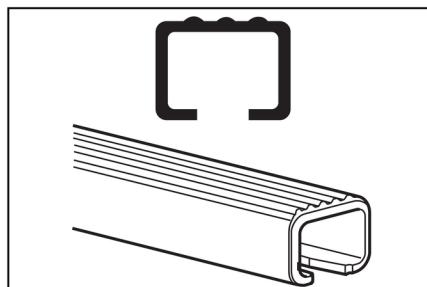
JA - ロードキャリア、ルーフレール

スクエアタイプ及びウイングタイプロードキャリアの取り付け	76
スクエアタイプ及びウイングタイプロードキャリアの取り外し	80
安全に関する注意事項	81

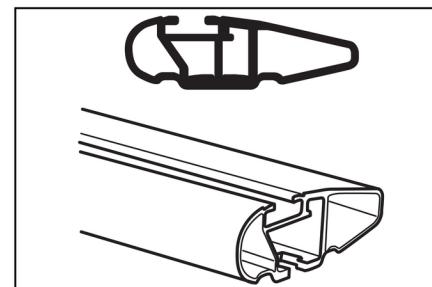
ja-JP

ロードキャリア、ルーフフレール

スクエアタイプ及びウイングタイプロードキャリアの取り付け

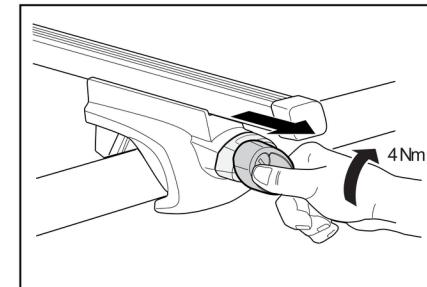
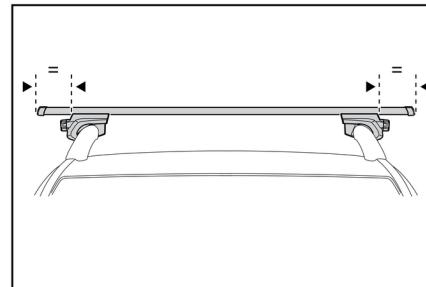
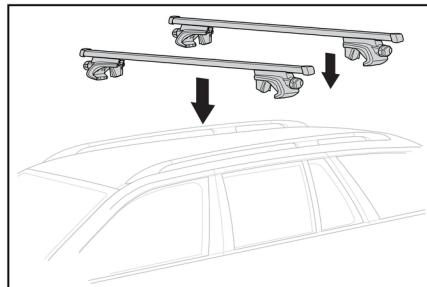


スクエアタイプ



ウイングタイプ

スクエアタイプ及びウイングタイプロードキャリアの取り付け

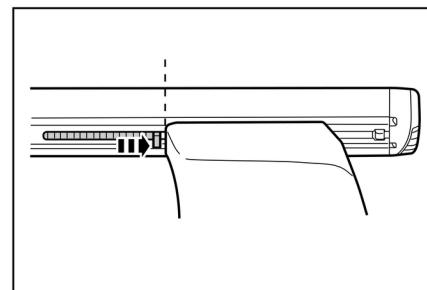
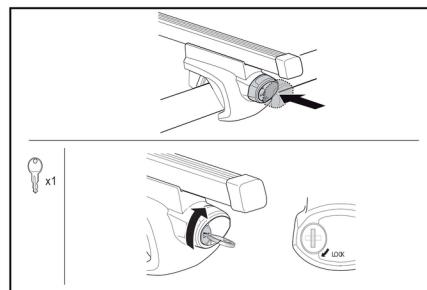
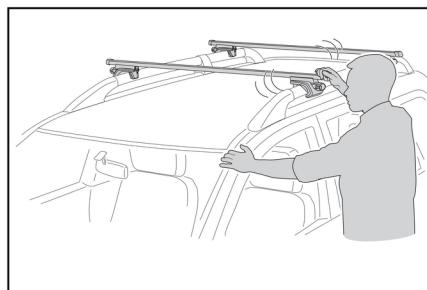


- ロードキャリアをレールの大まかな位置に置きます。
- 両側から同じ長さだけ突き出すように、横方向の位置を調節します。
- ウイングタイプロードキャリアの場合、長い方がフロント、短い方がリアです。

ja-JP

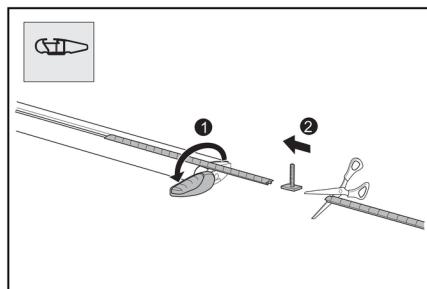
ロードキャリア、ルーフフレール

スクエアタイプ及びウイングタイプロードキャリアの取り付け



ロードキャリア、ルーフフレール ja-JP

スクエアタイプ及びウイングタイプロードキャリアの取り付け

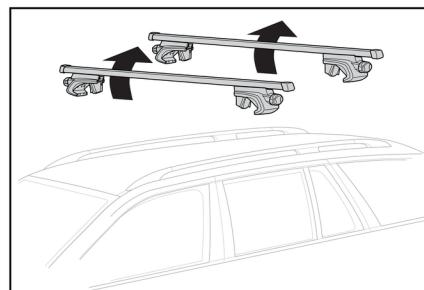
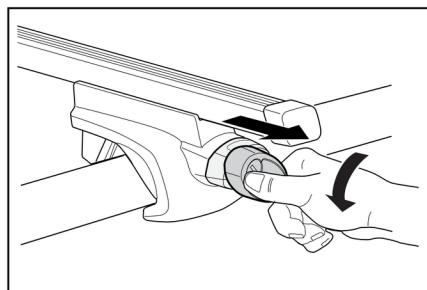


Tトラックキットを使用する場合

ja-JP

ロードキャリア、ルーフフレール

スクエアタイプ及びウイングタイプロードキャリアの取り外し



安全に関する注意事項

① 注記！

いかなる状況であっても、ルーフの最大許容荷重及び車両の総重量を超えてはいけません（オーナーズマニュアルを参照してください）。ルーフの最大許容荷重は、ロードキャリア自体の重量、そのアクセサリー及びその荷重の総合値に基づいたものです。

① 注記！

荷物は、荷重が一様に分布して、できるだけ重心が低くなるように載せ、緩まないようにしっかりと固定してください。

① 注記！

荷物の位置や固定状態を一定時間ごとに点検してください。

① 注記！

短い距離を走行後、ボルトやマウンティングを点検してください。必要に応じて指定トルクに締め付けてください。定期的に点検してください。

① 注記！

車両の走行特性と横風の影響は、ルーフ荷重によって変化します。車両の荷重に応じて車速を調節してください（最高130 km/h/80 mph）。該当する速度制限及びその他の交通法規を必ず守ってください。

① 注記！

他の道路使用者の安全のため、また、省エネのために、使用しないときはロードキャリアを取り外してください。

— |

| —

— |

| —

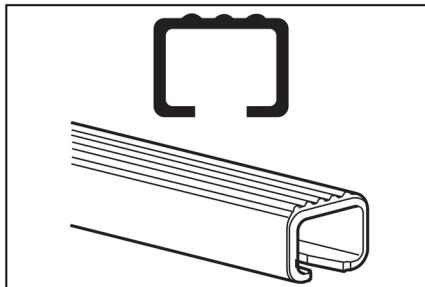
RU - Держатель груза, рельс

Установка держателя для грузов с квадратным и крыловидным профилем	84
Демонтаж держателя для грузов с квадратным и крыловидным профилем	88
Указания по технике безопасности	89

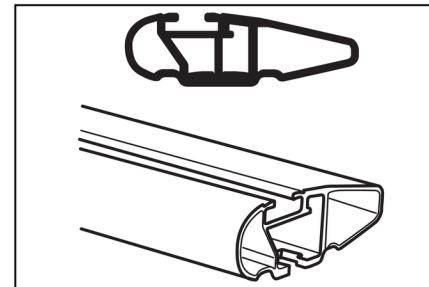
ru-RU

Держатель груза, рельс

Установка держателя для грузов с квадратным и крыловидным профилем



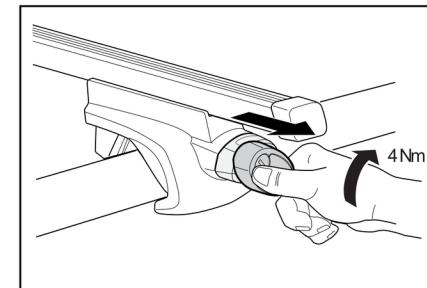
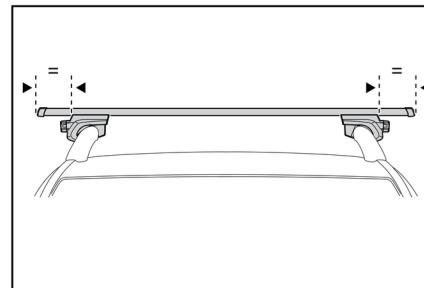
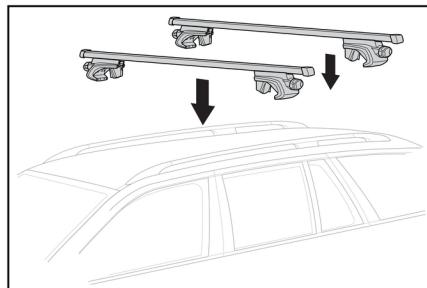
Квадратный профиль



Крыловидный профиль

Держатель груза, рельс ru-RU

Установка держателя для грузов с квадратным и крыловидным профилем

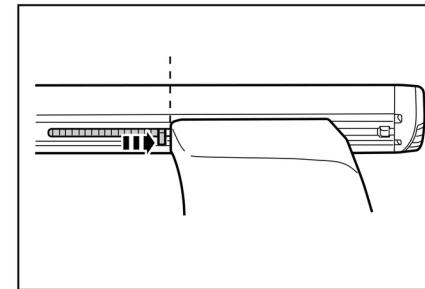
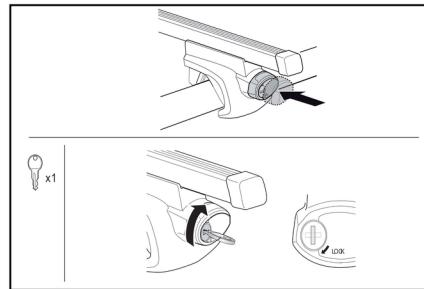
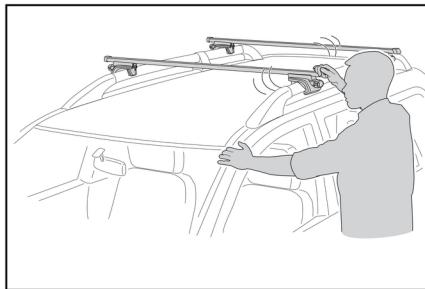


- Установите держатель для груза на рельс, не закрепляя.
- Отрегулируйте положение держателя в поперечном направлении так, чтобы он симметрично выступал с обеих сторон.
- Держатель с крыловидным профилем должен быть немного больше выдвинут вперед.

ru-RU

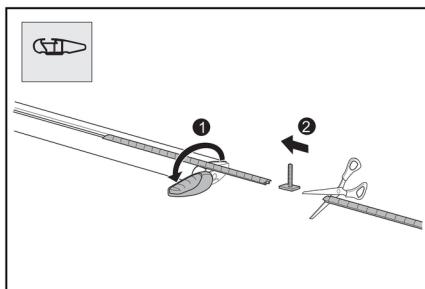
Держатель груза, рельс

Установка держателя для грузов с квадратным и крыловидным профилем



Держатель груза, рельс ru-RU

Установка держателя для грузов с квадратным и крыловидным профилем

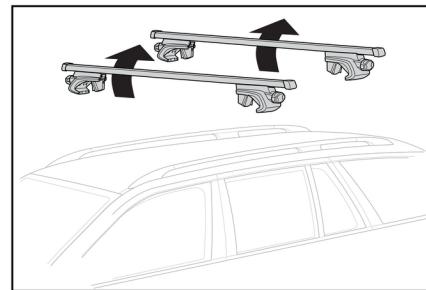
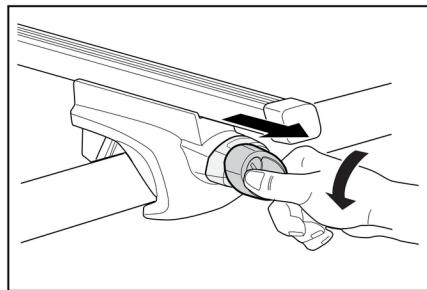


Использование комплекта для
Т-образного паза

ru-RU

Держатель груза, рельс

Демонтаж держателя для грузов с квадратным и крыловидным профилем



Держатель груза, рельс ru-RU

Указания по технике безопасности

Обратите внимание!

Не допускается превышать максимально допустимую нагрузку на крышу и общую массу автомобиля (см. инструкцию автомобиля). Максимальная нагрузка на крышу представляет собой сумму собственного веса опор багажника, веса аксессуаров и груза.

Обратите внимание!

Распределите груз ровно по всей грузовой поверхности, обеспечив как можно более низкое расположение центра тяжести, и закрепите его так, чтобы он не мог расфиксироваться.

Обратите внимание!

Через равные промежутки времени производите контроль положения груза и его крепления.

Обратите внимание!

После короткого пробега проверьте резьбовые соединения и крепления. При необходимости произведите дозатяжку заданным моментом. Контролируйте через равные промежутки времени.

Обратите внимание!

Характеристики движения и чувствительность транспортного средства к боковому ветру меняются в зависимости от груза на крыше. Выбирайте скорость в зависимости от загрузки автомобиля (не более 130 км/ч = 80 миль/ч). Необходимо всегда соблюдать действующие ограничения скорости и другие правила движения.

Обратите внимание!

Ради безопасности других участников дорожного движения и для экономии энергии опоры держателя груза следует демонтировать, когда они не используются.

— |

| —

— |

| —

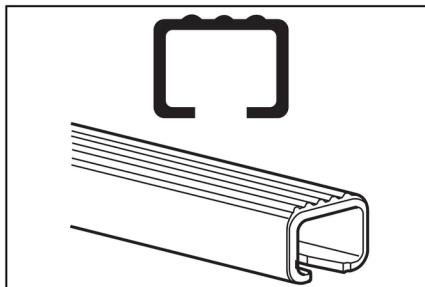
TR - Yük taşıyıcı, raylar

Kare profilli ve kanat profilli yük taşıyıcılarının takılması	92
Kare profilli ve kanat profilli yük taşıyıcılarının sökülmesi	96
Güvenlik talimatları	97

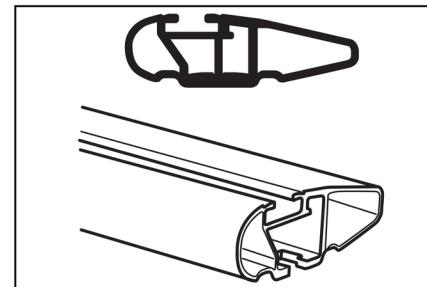
tr-TR

Yük taşıyıcı, raylar

Kare profilli ve kanat profilli yük taşıyıcılarının takılması

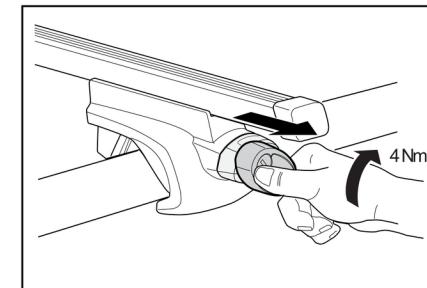
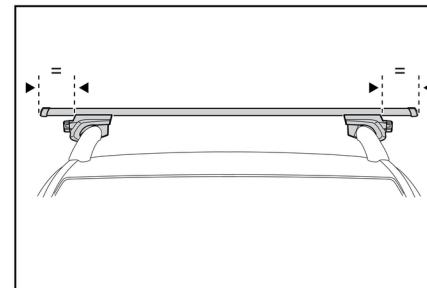
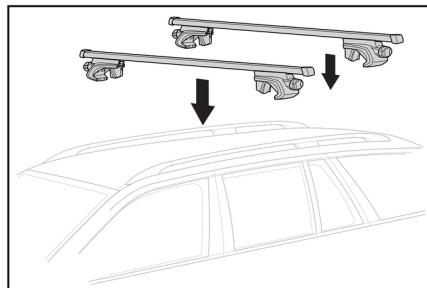


Kare profil



Kanat profil

Kare profilli ve kanat profilli yük taşıyıcılarının takılması

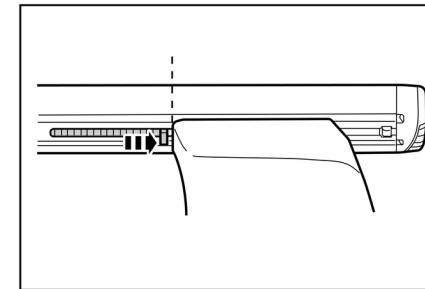
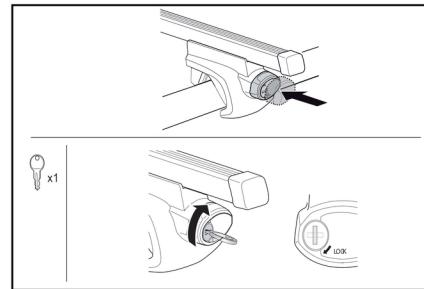
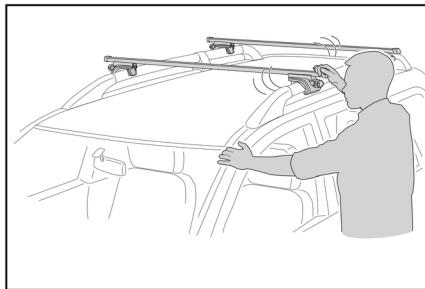


- Yük taşıyıcıları gevşek bir şekilde raylara yerleştirin.
- Her iki taraftan eşit miktarda dışarı çıkacak şekilde profili yanal olarak ayarlayın.
- Kanat profilli yük taşıyıcıları için, ön arkadan daha uzundur.

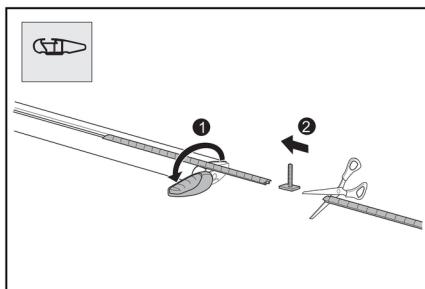
tr-TR

Yük taşıyıcı, raylar

Kare profilli ve kanat profilli yük taşıyıcılarının takılması



Kare profilli ve kanat profilli yük taşıyıcılarının takılması

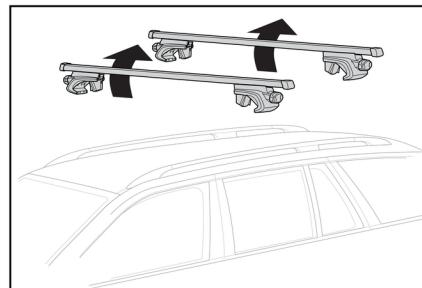
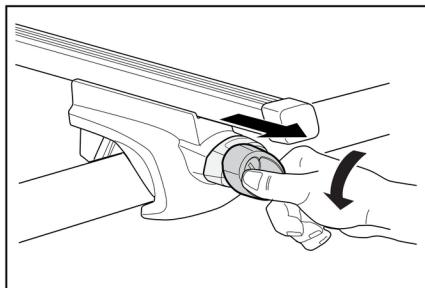


T-palet kitinin kullanımı için

tr-TR

Yük taşıyıcı, raylar

Kare profilli ve kanat profilli yük taşıyıcılarının sökülmesi



Güvenlik talimatları

Not!

Hiçbir koşulda izin verilen tavan yükü ve aracın toplam ağırlığı aşılmamalıdır (araç kullanıcı kılavuzuna bakın). İzin verilen maksimum tavan yükünde yük taşıyıcılarının kendi ağırlık, aksesuar ve yük toplamı esas alınır.

Not!

Yükü, mümkün olduğunca ağırlık merkezinin aşağısına, yük yüzeyinin üzerine eşit şekilde dağıtin ve gevşememesi için sıkın.

Not!

Yükün pozisyonunu ve koruyuculuğunu düzenli aralıklarla kontrol edin.

Not!

Kısa bir mesafeden sonra vidalı bağlantıları ve montajları kontrol edin. Gerekliyse, belirtilen torkta sıkın. Düzenli aralıklarla kontrol edin.

Not!

Sürüş özellikleri ve aracın yandan gelen rüzgarlara karşı hassasiyeti tavandaki yükle göre değişir. Araç hızını yükle göre ayarlayın (maks. 130 km/s/80 mph). Geçerli hız limitleri ve diğer trafik düzenlemelerine daima uyulmalıdır.

Not!

Yoldaki diğer kullanıcılardan güvenliği ve enerji tasarrufu için, kullanılmayan yük taşıyıcılar çıkarılmalıdır.

— |

| —

— |

| —

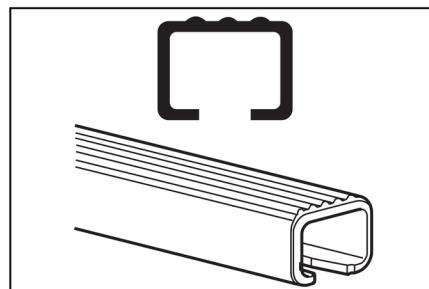
ZH - 载运装置, 导轨

安装方型和翼型载运装置	100
拆下方型和翼型载运装置	104
安全说明	105

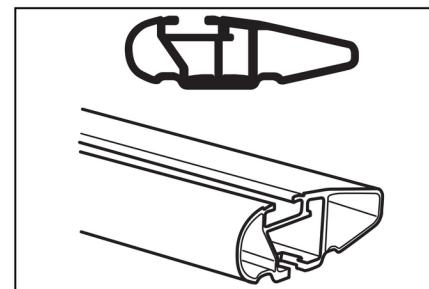
zh-CN

载运装置, 导轨

安装方型和翼型载运装置

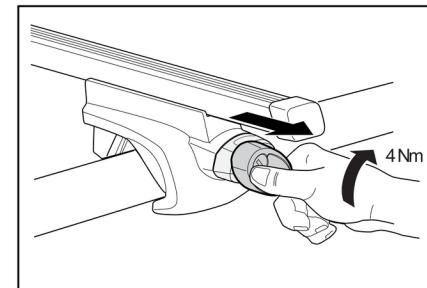
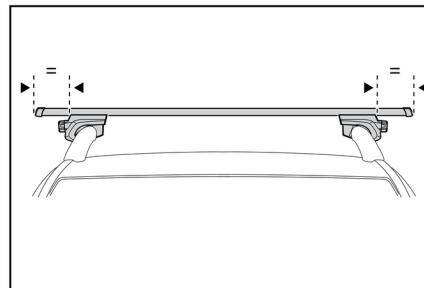
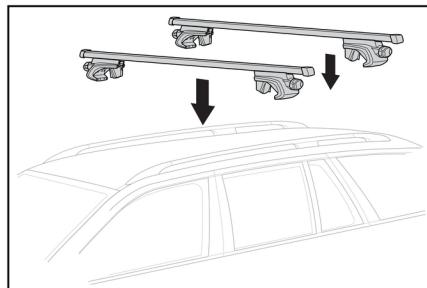


方型



翼型

安装方型和翼型载运装置

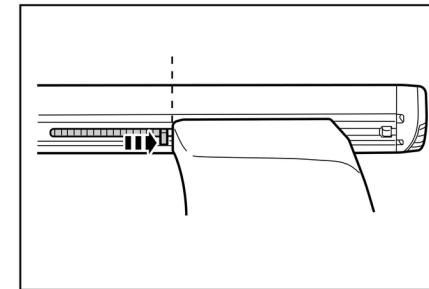
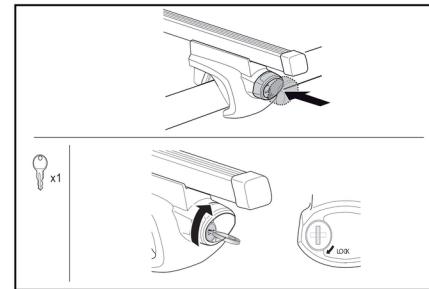
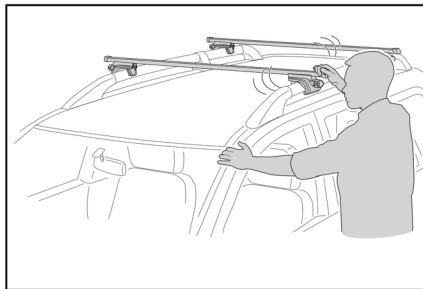


- 将载运装置松散地置于导轨上。
- 横向调整轮廓，使其两侧伸出量相等。
- 对于翼型载运装置，前部长于后部。

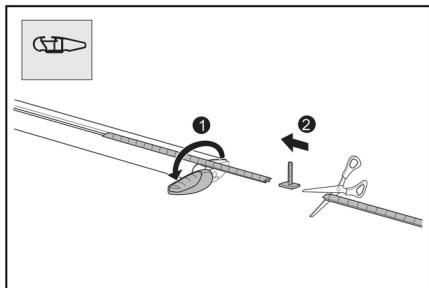
zh-CN

载运装置, 导轨

安装方型和翼型载运装置



安装方型和翼型载运装置

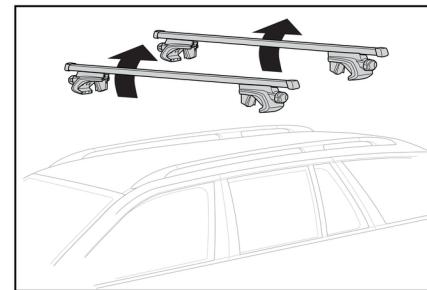
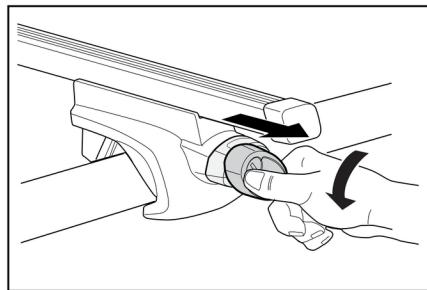


对于T型履带套件的使用

zh-CN

载运装置, 导轨

拆下方型和翼型载运装置



安全说明

① 注意！

无论在何情况下，都不能超过最大允许的车顶载重及整车重量（参见车主手册）。最大允许的车顶载重是指载运装置自身重量、配件重量以及载荷重量的总和。

① 注意！

将载荷均匀的分布在装载表面，将重心尽量压低，并固定住载荷使其无法被松开。

① 注意！

要定期检查载荷的位置和固定情况。

① 注意！

在驾驶一小段距离后检查螺钉连接和安装情况。如有必要，拧紧至要求的扭矩。要定期检查。

① 注意！

车辆的驾驶特性及对于侧向风的敏感度会根据车顶载荷而改变。根据车辆载荷来调节车速（最高位130 km/h/80 mph）。使用的车速限制及其他交通法规一定要遵守。

① 注意！

为了其他道路使用者的安全及节约能源的考虑，载运装置不用时要拆下。

— |

| —

— |

| —

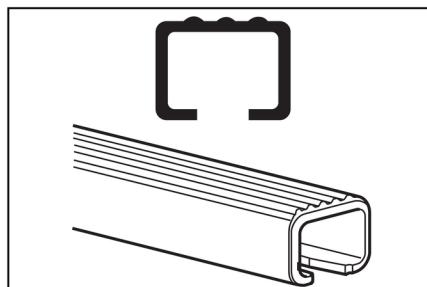
KO - 적재물 캐리어, 레일

사각 프로파일 및 원 프로파일 적재물 캐리어 장착	108
사각 프로파일 및 원 프로파일 적재물 캐리어 탈거	112
안전 지침	113

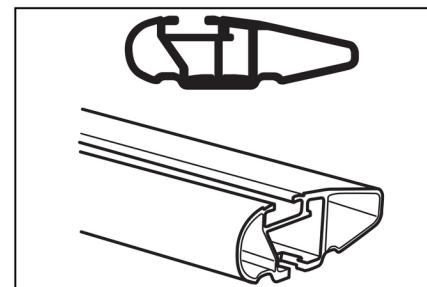
ko-KR

적재물 캐리어, 레일

사각 프로파일 및 원 프로파일 적재물 캐리어 장착

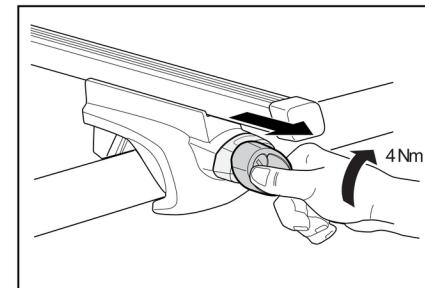
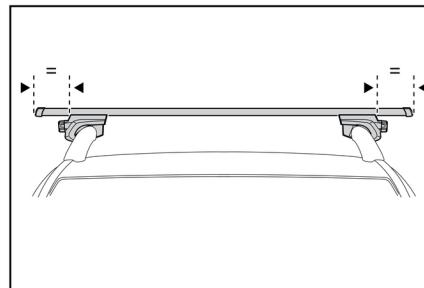
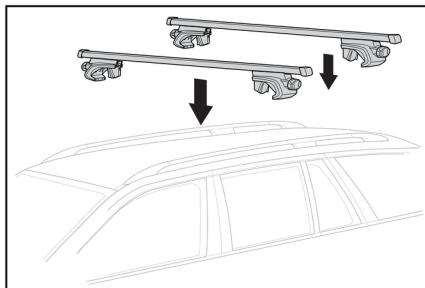


사각 프로파일



원 프로파일

사각 프로파일 및 윙 프로파일 적재물 캐리어 장착

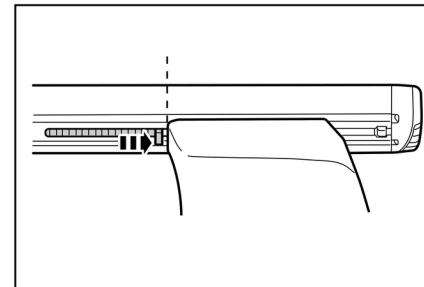
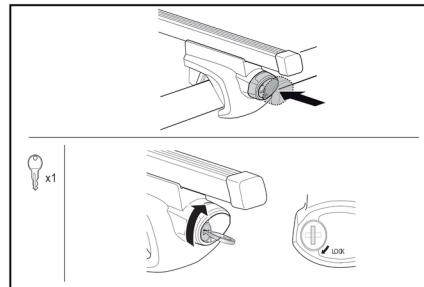
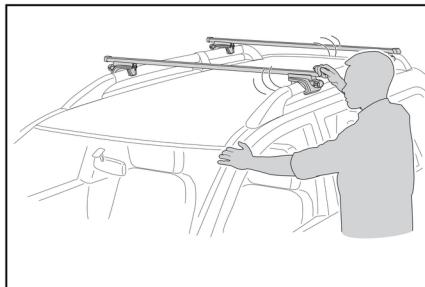


- 적재물 캐리어를 레일에 느슨하게 장착하십시오.
- 프로파일을 횡방향으로 조절하여 양쪽이 동일하게 돌출되게 하십시오.
- 윙 프로파일 적재물 캐리어의 경우, 앞쪽이 뒤쪽보다 깁니다.

ko-KR

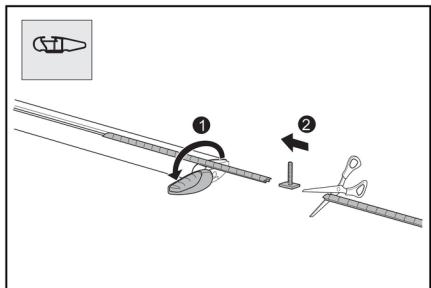
적재물 캐리어, 레일

사각 프로파일 및 원 프로파일 적재물 캐리어 장착



적재물 캐리어, 레일 ko-KR

사각 프로파일 및 원 프로파일 적재물 캐리어 장착

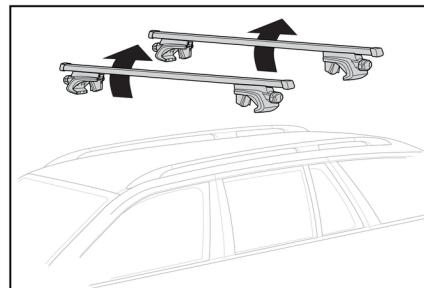
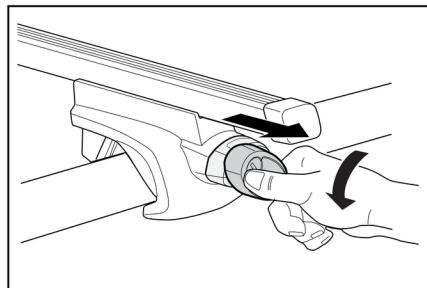


T-트랙 키트 사용

ko-KR

적재물 캐리어, 레일

사각 프로파일 및 원 프로파일 적재물 캐리어 탈거



주의!

어떤 경우에도 차량의 최대 허용 루프 하중 및 총중량을 초과하지 않아야 합니다(차량의 취급설명서 참조). 최대 허용 루프 하중은 적재물 캐리어 자체의 중량, 액세서리 및 루프의 중량의 총합에 기초한 것입니다.

주의!

무게 중심을 최대한 낮게 하여 적재물의 하중을 적재면에 고르게 분산시키고 적재물을 험거워지지 않게 고정하십시오.

주의!

적재물의 위치와 고정 상태를 정기적으로 점검하십시오.

주의!

단거리 주행 후 나사 조인트와 마운팅을 점검하십시오. 필요한 경우 지정된 토크로 조이십시오. 정기적으로 점검하십시오.

주의!

주행 특성과 차량의 축통 감도는 루프의 적재물에 의해서 변화됩니다. 속도를 차량의 적재물에 맞추십시오(최대 130 km/h/80 mph). 적용 가능한 속도 제한과 기타 교통 규제를 항상 준수해야 합니다.

주의!

다른 도로 사용자의 안전을 보호하고 에너지를 절약하기 위해서, 적재물 캐리어는 사용하지 않을 때 탈거해야 합니다.

— |

| —

— |

| —

— |

| —

— |

| —

31408641 Printed in Sweden 2014-04. © Copyright - Volvo Car Corporation